



SECUMAR 17

**Gebrauchsanleitung
Rettungsboje SECUMAR 17**

**Instructions for Use
Lifebuoy SECUMAR 17**

**Gebruiksaanwijzing
Reddingsboei SECUMAR 17**

**Brugsanvisning
Redningsbøje SECUMAR 17**

**Bruksanvisning
Räddningsboj SECUMAR 17**

**Bruksanvisning
Redningsbøye SECUMAR 17**

Gebrauchsanleitung SECUMAR 17 Rettungsboje

Bitte lesen Sie vor Gebrauch und Anbringung auf Ihrem Schiff die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren sie sicher auf.

Wichtige Hinweise

Die Rettungsboje SECUMAR 17 ist eine Hilfe zum Schutz gegen Ertrinken und zum Halten in der stabilen Rückenlage im Wasser. Sie ist nicht als Rettungsweste gemäß DIN EN 395 zu verwenden!

ACHTUNG: Bekleidung kann durch ihren Auftrieb das Drehvermögen in die stabile Rückenlage aufheben. Die Benutzung der Rettungsboje SECUMAR 17 erfordert die vorherige Kenntnis der Gebrauchsanleitung. Die Rettungsboje darf nur entsprechend der Gebrauchsanleitung benutzt werden.

Anwendung, Einsatz

Die Rettungsboje wird üblicherweise fest an einer Bordhalterung befestigt. Werfen Sie die Rettungsboje einer über Bord gegangenen Person zu. Sie wird dann im Wasser von der zu rettenden Person angelegt. Dabei wird die Boje um den Hals gelegt und wie beschrieben am Körper befestigt. Wenn Sie die Rettungsboje an Bord anlegen, verschränken Sie ihre Arme über dem Schwimmkörper wenn Sie in das Wasser springen. Das vorherige Vertrautmachen mit dem Gerät ist unbedingt erforderlich.

1. Beschreibung

Material Schwimmkörper:

Durchgehend geschlossenzelliger Schaumstoff, Polyethylen, rot-orange, in der Masse gefärbt mit Metallkern. Der Schaumstoff Polyethylen ist ungiftig, beständig gegen Seewasser, Öl, Benzin, Treibstoffe und Fette. Vor offenem Feuer schützen.

Maße: ca. 50 x 15 x 34 cm

Gewicht: ca. 1,15 kg

Auftrieb: ca. 130 N

Gurtband:

Das Gurtband läuft zentral durch den Schwimmkörper und hat im Nacken eine Haltevorrichtung.

Hinweis: Die Halteschleufe im Nacken ist nicht zum Abbergen geeignet!

Flöte:

Eine Doppelton-Signalflöte ist seitlich in den Schwimmkörper eingesteckt und am Gurtband angebunden.

Beschriftung:

Eine Beschriftung des Schwimmkörpers im Namensfeld (halbrunder Bogen im Nackenbereich) ist möglich. Hierzu wasserfeste PE-Farbe verwenden. Selbstklebe-Buchstaben zweiseitig durch Kleber unterstützen. Pattex, Cetabever o.ä. verwenden. Feldmaße: ca. 200 x 50 mm.

2. Befestigung an Bord:

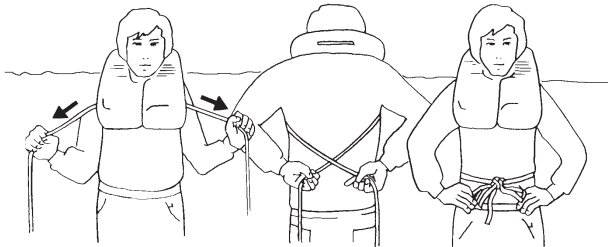
Die Rettungsboje SECUMAR 17 ist passend für alle handelsüblichen Bordhalterungen (Gurtband, Niro, Rettungsskatapult, Hückel-Halter etc.)

Hinweis: Die Rettungsboje sollte wegen des Metallkerns nicht in direkter Nähe der Kompassanlage angebracht werden.

Einsatzbereich: Einheitsgröße für alle Körpergrößen ab 150 cm (ca. 10 Jahre).

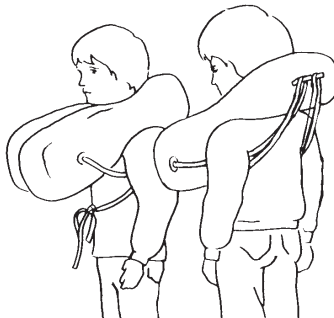
3. Anlegen

Die Rettungsboje ist gemäß den Abbildungen anzulegen.



Eine ohnmachtssichere Wasserlage kann nur bei korrekt gebundenen Gurtbändern erreicht werden. Je straffer das Gurtband beim Anlegen nach außen gezogen wird, desto fester schließen sich die beiden Schwimmkörperschenkel vor der Brust.

Anlegen bei Kindern: Bei Kindern werden die Gurtbänder durch die Schlaufe im Halsbereich gezogen und dann vor dem Bauch mit einem festen Knoten verschlossen.

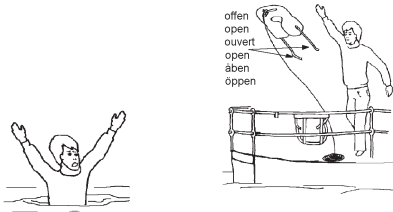


4. Zuwerfen

Öffnen Sie die Schleife des Gurtbandes vor dem Zuwerfen, so dass die offenen Enden frei hängen. Haken Sie eine schwimmfähige Rettungsleine in die Schlaufe im Halsbereich. Achten Sie darauf, dass die Leine nicht belegt ist. Die Leine sollte möglichst frei auslaufen können, damit sie im Wasser lang austreiben kann und das Manövrieren beim Aufpicken erleichtert wird. Wird keine Rettungsleine verwendet, empfiehlt sich die Anbringung eines Treibankers durch Einhaken in die Halsschleife. Der Treibanker wird mit der Rettungsboje ausgeworfen und verhindert das Abtreiben der noch nicht angelegten Rettungsboje.

Seenotleuchte und Markierungsboje: Ggf. Markierungsboje und Seenotleuchten ausbringen. Die SECUMAR Seenotleuchten können mit einer Verbindungsleine an das Gurtband im Nackenteil (Schleife im Halsbereich) angeknötet werden.

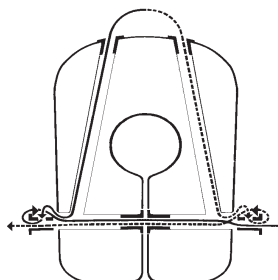
5. Wartung und Pflege



Verschmutzungen können mit handelsüblichen Waschmitteln beseitigt werden. Vor jeder Saison ist die Beschaffenheit des Schwimmkörpers und des Gurtbandes zu prüfen. Insbesondere bei Beschädigungen im Nackenteil ist das Gurtband gem. Punkt 6 auszuwechseln. Eine Auswechslung kann z.B. erforderlich werden, wenn die Reißfestigkeit durch jahrelange Lagerung unter UV-Strahlung vermindert ist.

6. Auswechseln des Gurtbandes

Lesen Sie die gesamte Montageanleitung vor dem Auswechseln. Die Führung des Gurtbandes ist der Abbildung zu entnehmen:



1. Das alte Gurtband an der Schlaufe im Nackenbereich aufschneiden, so dass zwei offene Enden aus dem Schwimmkörper herausstehen.
2. Alte Gurtbandenden im Nackenteil mit den Enden des neuen Gurtbandes zusammenknoten. Achtung: Wenn die alten Gurtbandenden schon in den roten Buchsen verschwunden sind, ist die Montage nur mit Hilfe eines ca. 40 cm langen, 0,5 cm dicken Einfädelungsstabes möglich.
3. Seitliche Buchsen lockern und herausziehen, Signalflöte abknoten.
4. Das neue Gurtband mit Hilfe des alten Gurtbandes von oben bis zu den seitlichen Öffnungen rechts und links herausziehen. Beide austretenden Enden müssen gleichlang sein.
5. Die Signalflöte vom alten Gurtband abknoten.
6. Nun das alte Gurtband vom neuen lösen. Altes Gurtband aus dem Schlitz der Buchse entfernen, das neue von außen nach innen durch den Schlitz führen und wieder mit dem alten zusammenknoten, das seitlich neben der Buchse noch aus dem Schwimmkörper tritt.
7. Ebenso mit der Buchse auf der anderen Seite verfahren.
8. Nun das neue Gurtband mit Hilfe des alten quer durch die beiden Schwimmkörperschenkel ziehen. Analog mit der anderen Seite verfahren.
9. Das alte Gurtband vom neuen lösen.
10. Die Signalflöte an das neue Gurtband anknoten.
11. Durch festen Zug an beiden Seiten nun die jeweils gegenüberliegenden Buchsen fest in die Löcher hineinziehen. Dabei darauf achten, dass das Gurtband im Nackenteil keinerlei Lose behält.
12. Kontrolle: Wenn sich auseinandergedrückte Schwimmkörperschenkel durch seitlichen beiderseitigen Zug an den Gurtbändern nach außen reibungslos wieder zusammenziehen lassen, ist die Montage richtig durchgeführt worden.

7. Zubehör

Das vollständige SECUMAR-Zubehör Programm entnehmen Sie bitte dem aktuellen Katalog oder fragen Sie Ihren Fachhändler. Das SECUMAR Programm enthält Bordhalterungen, Rettungsleinen, Treibanker und Seenotleuchten.



SECUMAR - BERNHARDT APPARATEBAU GmbH u. Co.

Bredhornweg 39 D-25488 Holm

Tel. +49-4103-125-0 Fax +49-4103-125-100

Instructions for use SECUMAR 17 Rescue Buoy

Read the instructions for use carefully before mounting and using. Store the instructions in a safe place.

Important Notes

The Rescue Buoy SECUMAR 17 acts as a help to prevent the wearer from drowning. It helps the wearer to stay in the safe face-up back inclined position in water. It is not to be used as a lifejacket in accordance to EN 395!

CAUTION: Full performance (turning in the back inclined position) may not be achieved if wearing certain clothing. Any use of this rescue buoy requires detailed knowledge of this instruction leaflet.

Application, Use

Usually the rescue buoy will be mounted to a on board bracket. Throw the rescue buoy to a person that is in the water. The person has to don the rescue buoy by pulling it over the head and closing the webbing in front of the body. If you don the SECUMAR 17 being on the boat, you have to cross your arms in front of the rescue buoy when you jump into the water. It is necessary to familiarise yourself with the device before using.

1. Description

Buoyancy Material:

Closed cell polyethylene foam material with metal core, red-orange, permanent coloured. The foam material is non-toxic, resistant to seawater, oil, fuel and grease. Protect against open fire.

Dimensions: appr. 50 x 15 x 34 cm

Weight: appr. 1,15 kg

Buoyancy: appr. 130 N

Webbing:

The webbing is led through the rescue buoy. A holder loop is in the neck section.

Note: The holder loop is not suitable for salvage!

Whistle:

A two-tone whistle is inserted to the side of the rescue buoy and connected to the webbing.

Inscription:

It is possible to write on the half round name field in neck section. Use waterresistant PE-paint. Self-adhesive characters have to be supported by an additional adhesive (Pattex, Cetabever, ...). Dimensions of name field: ca. 200 x 50 mm.

2. Mounting on deck of a boat:

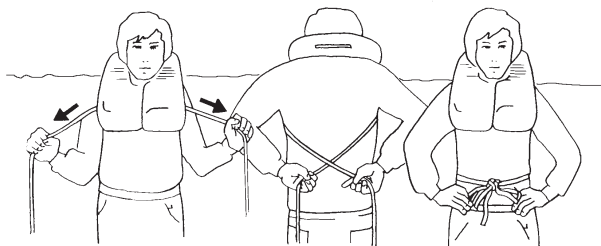
The rescue buoy SECUMAR 17 can be applied to all available types of boat brackets (webbing, niro, rescue catapult, Hückel-bracket etc.)

Note: Do not mount the rescue buoy near to the compass as the metal core may cause manipulations.

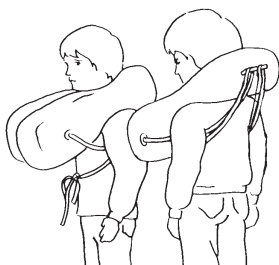
Range of application: One size for all heights from 150 cm (age: appr. 10 years).

3. Donning

Don the Rescue Buoy as shown in the sketch below:



A safe back inclined position (in case of unconsciousness) can only be achieved if the webbing is correctly bounded. The sides of the buoyancy body close the stronger the webbing is pulled to sides.

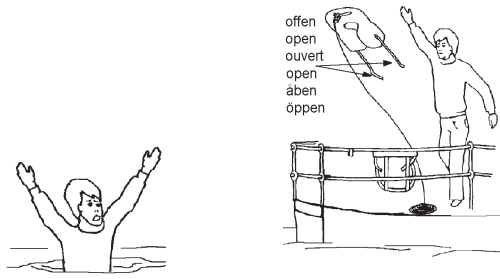


Donning with children: In case of donning with children put the webbing through the holder loop in neck section and close in front of the body with a strong knot.

4. Throwing

Before throwing the rescue buoy to a person in water open bow of the webbing. The open ends have to hang free. Hook a floatable rescue line to the loop in neck section. Make sure that the line lies free. The rescue line should drive off free to make manoeuvring during salvage easier. If the SECUMAR 17 is used without rescue line, it is recommended to fix a drag anchor at the holder loop. Throwing the rescue buoy with a drag anchor avoids drifting off before donned.

Sea light and marker buoy: If need be throw out a marker buoy or a sea light. SECUMAR sea lights can be connected to the holder loop via connecting line.



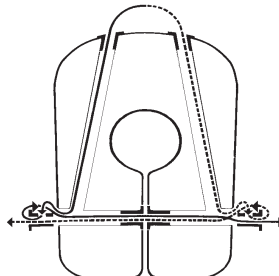
5. Care and Maintenance

Clean the SECUMAR 17 with proprietary brand of mild washing detergent or a weak, soapy solution.

At least before the beginning of a season check the state of the buoyancy body and the webbing. Especially if the webbing in neck section shows damages it has to be replaced according to paragraph 6. An exchange can also be necessary if there is a loss in breaking strength of the webbing. This can be possible because of permanent storage under UV-light.

6. Replacement of webbing

Prior to replacement of webbing read the whole instruction. The guidance of the webbing can be seen in the sketch below:



1. Cut the old webbing at the holder loop in the neck section. Two open ends will stand over the buoyancy body.
2. Connect the open ends of the old webbing to the ends of the new webbing. Caution: If the open ends of the old webbing disappeared into the red sleeves of the buoyancy body the fitting is only possible with a 40 cm long, 0.5 cm thick threading stick.
3. Loosen lateral sleeves and pull out.
4. Pull the new webbing from top to the lateral sleeves through the buoyancy body with help of the old webbing. The outcoming ends have to be of the same length.
5. Undo knot of whistle and remove.
6. Disconnect the old webbing from the new one. Remove old webbing from the slot of the sleeve, put the new webbing from the outside to the inside through the slot and tie to old webbing afterwards.
7. Repeat procedure in the same way for the other side.
8. Pull the new webbing cross the rescue buoy with the help of the old webbing. Repeat the same procedure on the other side.
9. Untie old webbing from new one.
10. Connect the whistle to the new webbing.
11. Push the sleeves strongly into the holes of the rescue buoy by pulling both sides of the webbing. Make sure that the holder loop in the neck does not have any slack.
12. Check: Assembly of a new webbing is correctly done when both sides of the rescue buoy can be pulled together easily by pulling the two ends of the webbing at the same time.

7. Miscellaneous

The complete program of SECUMAR-Miscellaneous is presented in the topic SECUMAR-catalogue. Ask your dealer for further information. The SECUMAR program consists of on board brackets, rescue lines, drag anchors and sea lights.



SECUMAR - BERNHARDT APPARATEBAU GmbH u. Co.

Bredhornweg 39 D-25488 Holm

Tel. +49-4103-125-0 Fax +49-4103-125-100

Gebruiksaanwijzing SECUMAR 17 reddingboei

Lees voor het gebruik of voor bevestiging aan boord de gebruiksaanwijzing nauwkeurig door en bewaar deze op een veilige plek.

Belangrijk:

De reddingboei SECUMAR 17 is een hulpmiddel om verdrinken te voorkomen. In het water brengt de boei het lichaam in een veilige schuinachterwaartse positie, met het gezicht omhoog. De reddingboei is niet als reddingvest volgens EN 396 te gebruiken.

Opgelet: In combinatie met bepaalde kledingstukken kan het draaivermogen worden verminderd. Elk gebruik van de reddingboei SECUMAR 17 vereist gedetailleerde kennis van de gebruiksaanwijzing. De reddingboei mag alleen volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt worden.

Toepassing/gebruik

De reddingboei wordt normaal gesproken vast in een boordhouder opgehangen. Werp de reddingboei naar een overboord gevallen persoon. De boei wordt in het water door de drenkeling aangetrokken. Daartoe wordt de boei om de nek gedaan en zoals omschreven aan het lichaam bevestigd. Indien u de boei reeds aan boord aantrekt, dient u bij het te water springen de armen kruiselings over de boei te plaatsen. Probeer de boei voor het gebruik in het water, om u ervan te overtuigen hoe het functioneert en hoe uw houding in het water is.

1. Beschrijving

Materiaal drijflichaam: Schuimstof met dichte cellen, polyethyleen, rood-oranje, door en door gekleurd, met metalen kern. Het schuimstof polyethyleen is niet giftig, bestand tegen zeewater, olie, benzine, brandstoffen en vet. Tegen open vuur beschermen.

Afmeting: 50 x 15 x 34 cm

Gewicht: 1,15 kg

Drijfvermogen: 130N

Bandenstelsel: De banden lopen dwars door het drijflichaam en in de nek is een lus geplaatst.

Aanwijzing: de lus in de nek is niet geschikt voor berging!

Fluit: Een twee-tonige signaalfluit is aan de zijkant in het drijflichaam geplaatst en verbonden met de banden.

Belettering/beschrijving:

Het beschrijven van het drijflichaam is mogelijk (in de halfronde boog). Gebruik hiervoor watervaste PE-verf. Zelfklevende letters dienen tweezijdig extra van lijm te worden voorzien (o.a. Pattex Cetabever). Afmeting is ongeveer 200 x 50 mm.

2. Bevestiging aan boord:

De reddingboei SECUMAR 17 past op alle normaal in de handel te verkrijgen boordhouders (uit band, rvs reddingskatapult etc.)

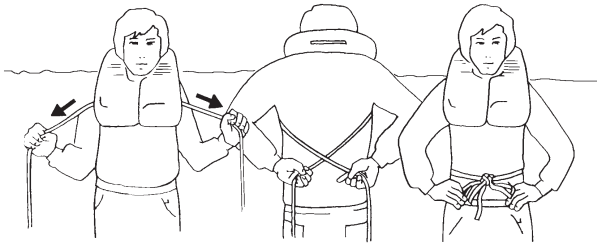
Aanwijzing: De reddingboei dient i.v.m. de metaalkern niet in de buurt van het kompas geplaatst te worden.

Gebruiksbeperking:

Geschikt voor alle mensen groter als 150 cm. (ca 10 jaar)

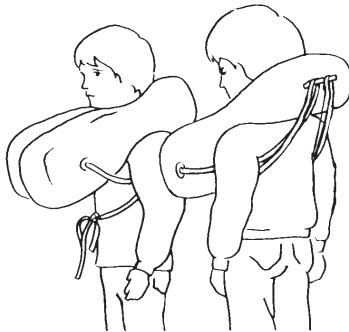
3. Aantrekken

De reddingboei dient volgens de tekening aangetrokken te worden.



De veilige schuinachterwaartse positie wordt alleen bereikt indien de banden correct zijn samen gebonden. Hoe strakker de banden bij het aantrekken naar buiten worden getrokken des te strakker sluiten de beide drijflichaamszijden voor de borst tegen elkaar.

Aantrekken bij kinderen: Bij kinderen worden de banden door lus in de nek getrokken en dan voor op de buik met een strik gesloten.

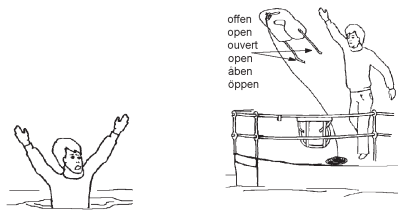


4. Toewerpen

Voor het werpen eerst de lus van de banden losmaken zodat beide einden los hangen. Knoop een drijvende reddinglijn aan de lus in de nek. Let er hierbij op dat de lijn niet in elkaar geknoopt zit. De lijn dient vrij te kunnen uitlopen waardoor de lijn in het water beter kan uitdrijven en het manoeuvreren bij het oppikken eenvoudiger wordt. Indien er geen lijn gebruikt wordt, is een drijfanker, bevestigd aan de nek, aan te raden. Het drijfanker wordt tegelijk met de boei geworpen zodat het afdrijven van de boei beperkt wordt.

Noodreddinglamp en markeringsboei

Eventueel de markeringsboei en noodreddinglamp uitzetten. De SECUMAR noodreddinglampen kunnen met een verbindingslijn aan de band in de nek geknoopt worden.

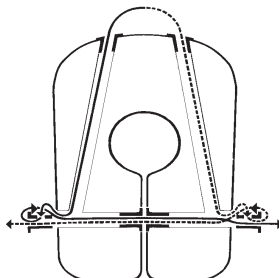


5. Service en onderhoud

Vervuilingen kunnen met de in de handel zijnde wasmiddelen verwijderd worden. Voor elk seizoen dient u de toestand van de banden en het drijflichaam te testen. In het bijzonder bij beschadigingen van de band in het nekdeel dient deze volgens punt 6 verwisseld te worden. Een vervanging is bijvoorbeeld noodzakelijk indien door jarenlange blootstelling aan uv-stralen de scheurbestendigheid verminderd is.

6. Verwisselen van de banden.

Lees eerst het totale montagevoorschrift voor het verwisselen. De banden loop van de banden kunt u zien in de tekening.



1. Knip de oude banden bij de neklus zodanig door dat twee einden uit het drijflichaam hangen.
2. Knoop de nieuwe banden in de nek samen met de oude banden. Let op: indien de oude banden reeds in de rode bussen verdwenen zijn is de montage alleen met behulp van een 40 cm. lange, 0,5 cm dikke naald mogelijk.
3. De bussen aan de zijkant losmaken en eruit trekken, signaalfluit losknopen.
4. De nieuwe band met behulp van de oude band van boven tot aan de openingen aan de zijkant rechts en links eruit trekken. Beide einden dienen even lang te zijn.
5. De signaalfluit van de oude band los knopen.
6. Nu kan de oude band van het nieuwe band los gemaakt worden. De oude band uit de gleuf van de bussen verwijderen, de nieuwe band van buiten naar binnen door de gleuf voeren en weer met de oude band, dat nog aan de zijkant naast de bussen naar buiten hangt, samen knopen.
7. Nu kan de andere zijde worden gedaan.
8. Nu kan met behulp van de oude band de nieuwe band dwars door beide drijflichaamdelen getrokken worden. Idem voor de andere zijde.
9. De oude band van de nieuwe verwijderen.
10. De signaalfluit weer vast knopen.
11. Door een stevige ruk aan beide zijden, trekt men de tegenover elkaar liggende bussen weer op zijn plaatst. Let hierbij op dat de band in het nekgedeelte niet gedraaid zit.
12. Controle: de montage is geslaagd wanneer beide zijde van het drijflichaam makkelijk tegen elkaar gedrukt kunnen worden als u gelijktijdig aan de twee einden van de band trekt.

7. Accessoires

De volledige SECUMAR-accessoires kunt u vinden in de actuele catalogus of vraag het aan uw vakhandel of importeur. Het SECUMAR programma omvat o.a. boordhouders, red-dinglijnen, drijfankers en noodreddinglampen.



SECUMAR benelux b.v.
Koningin-Julianaplein 4
NL 3931 CK Woudenberg
Tel: +31-33-2865088 Fax: +31-33-2864654

Brugsanvisning SECUMAR 17 Mand-Over-Bord vest

Læs denne brugsanvisning grundigt før montering og brug af SECUMAR 17. Opbevar instruktionen et sikkert og let tilgængeligt sted.

Vigtige oplysninger!

Mand-Over-Bord vesten SECUMAR 17 fungerer som en opdrifthjælp, der forhindrer brugeren i at drukne. Den hjælper også brugeren med at holde hovedet og kroppen i den rette tilbagelænedede position i vandet.

SECUMAR 17 fungerer ikke som redningsvest ifølge EN 3951.

Vær opmærksom på at, optimal virkning (at flytte brugeren til den rette tilbagelænedede position) kan mindskes eller helt udeblive ved brug af bestemt tøj. Enhver brug af denne Mand-Over-Bord vest kræver indblik og kendskab til denne instruktion.

Påføring og brug!

Normalt er SECUMAR 17 monteret i en fast holder ombord. Kast vesten til personen i vandet. Personen tager vesten på ved at trække vesten ned over hovedet, og binde snore/bændslerne omkring livet.

Påføres vesten ombord på båden skal personen lægge armene over kors ovenpå vesten før han/hun springer i vandet. Det er nødvendigt at gøre sig fortrolig med vesten før den bruges.

1. Beskrivelse

Opdriftsmaterialet:

Lukkede celler polyethylene skum med metal kerne, rød-orange, gennemfarvet. Skummet er ikke giftigt. Vesten er modstandsdygtigt imod, saltvand, olie, brændstof og fedt. Beskyt vesten imod ild.

Dimensioner: ca. 50 x 15 x 34 cm.

Vægt: ca. 1,15 kg.

Opdrift: ca. 130N

Snore/bændsler: Snore/bændsler er ført igennem vestens opdriftsmateriale og igennem en gennemføring i nakken.

Bemærk: gennemføringen i nakken kan ikke bruges ved bjærgning.

Fløjte: En to-tonet fløjte er monteret på siden af vesten og integreret i bændslerne.

Inskription:

Det er muligt at påføre navn eller lignende på vesten i det halvrunde område i nakken af vesten. Brug vandfast PE-maling. Selvklæbende bogstaver og tal skal påføres med ekstra lim. Dimension på navnefeltet: ca. 200 x 50 mm.

2. Montering på båden

SECUMAR 17 kan monteres på alle type holdere der findes.

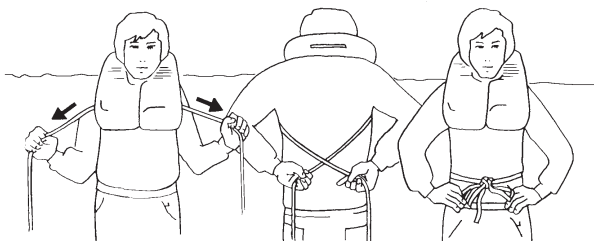
BEMÆRK: Vesten bør ikke monteres i nærheden af et kompas, da vestens kerne i metal kan skabe misvisning.

Brugeren: Vesten er en one-size til alle højder fra 150 cm. (alder: ca. 10 år).

3. Påføring

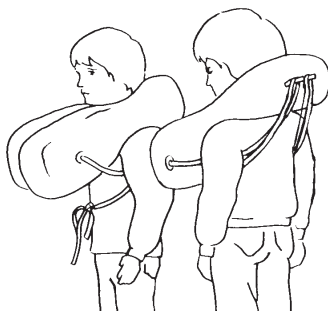
Tag vesten på som vist nedenfor:

En sikker tilbagelænet position i vandet (ved bevidstløshed) kan kun opnås, hvis snore/bændsler er korrekt bundet. Vesten lukkes jo mere bændslerne trækkes til siden.



Påføring på børn:

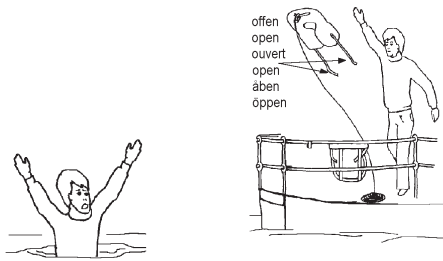
Hvis vesten skal bæres af et barn anbefales det, at bændslerne trækkes igennem gennemføringen i nakken, og lukkes med en kraftig knude ved livet.



4. Sådan kastes SECUMAR 17

Før vesten kastes ud til personen i vandet åbnes snore/bændsler på vestens front. De åbne ender skal hænge løst. Bind en flydeline i kraven på vesten og vær opmærksom på, at linen ligger frit. Linen skal kunne rende frit for at gøre bjærgning af personen lettere.

Bruges SECUMAR 17 uden flydeline bør der monteres et drivanker i vesten, der forhindrer, at vesten driver bort fra personen i vandet.



Nøddlys og markeringsbøje:

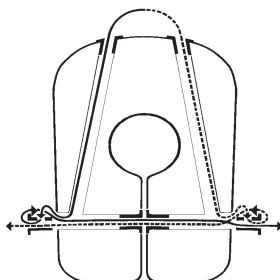
Hvis det er nødvendigt, kan der sammen med vesten kastes et nøddlys og/eller en markeringsbøje i vandet. SECUMAR nøddlys kan uden problemer monteres på holderen til SECUMAR 17 og bindes sammen med vesten, ved hjælp af en line.

5. Pleje og vedligeholdelse

Rengør SECUMAR 17 med et godkendt mærke af mild plejemiddel eller en let sæbeopløsning. Vestens og bændslernes tilstand bør checkes mindst før starten af sæsonen og gerne nogle gange i løbet af sæsonen. Specielt, hvis bændslet i nakken viser tegn på ældning og tæring, bør det udskiftes som beskrevet i punkt 6. Det kan være nødvendigt at skifte bændslerne, idet permanent og direkte UV-lys (sollys) med tiden kan reducere brudstyrken i bændslerne voldsomt.

6. Udskiftning af snore/bændsler

Før udskiftning af snore/bændsler i din Mand-Over-Bord vest bør hele instruktionen gennemlæses. Gennemføringen af snore/bændslerne i vesten kan ses på tegningen nedenfor:



1. Skær det gamle bændsels over ved gennemføringen i nakken på vesten. Der er nu to løse ender.
2. Bind de to løse ender af det gamle bændsels sammen med de to løse ender på det nye bændsels. BEMÆRK: hvis de(n) løse ende(r) fra den gamle forsvinder ind i vesten vil det kun være muligt at montere det nye bændsels ved hjælp af en 40 cm. lang og 0,5 cm. tyk trædepind.
3. Løsne gennemføringsknapperne i siderne og træk ud.
4. Træk det nye bændsels ind igennem toppen af vesten ved hjælp af det gamle. Enderne skal til sidst være lige lange.
5. Afmonter fløjten ved at løsne knuden.
6. Adskil det gamle bændsels fra det nye. Træk det gamle bændsels ud af gennemføringsknappen. Træk det nye bændsels igennem knappen (ude fra og ind) og bind derefter enden sammen med det gamle bændsels.
7. Foretag samme procedure i modsatte side.
8. Træk nu det nye bændsels igennem vesten ved hjælp af det gamle. Foretag samme procedure i den modsatte side.
9. Adskil det gamle og nye bændsels.
10. Monter fløjten på de nye bændsels.
11. Tryk gennemføringsknapperne på plads og sørg for at bændslet i nakken ikke er løst.
12. CHECK: Det nye bændsels er monteret korrekt når begge sider af vesten kan samles ved at trække let i bændslerne i siderne samtidig.

7. Diverse

Det komplette tilbehørsprogram til SECUMAR 17 m.m. er vist i SECUMAR kataloget. Kontakt din forhandler for yderligere information. SECUMAR programmet består af diverse holdere, flydeliner, drivankre og nødlis.



SECUMAR

BERNHARDT APPARATEBAU GmbH u. Co.

Bredhornweg 39 D-25488 Holm

Tel. +49-4103-125-0 Fax +49-4103-125-100

Bruksanvisning för SECUMAR 17 Livboj

Läs instruktionerna noggrant för montering eller användning. Förvara instruktionerna på ett säkert ställe.

Viktig information

SECUMAR 17 Livboj är avsedd för att rädda användaren från att drunkna och att se till att användaren ligger i ett säkert ryggläge i vattnet. Den är inte avsedd att användas som flytväst/räddningväst enligt DIN EN 395!

VIKTIGT: Kläder med egen flytkraft kan påverka SECUMAR 17s egenskap att vända användaren i ryggläge. Användning av livbojen kräver detaljerade kunskaper om informationen i denna bruksanvisning.

Användning

När livbojen inte aktivt används, sitter den monterad på en ställning på däck. Kasta livbojen till en person som ligger i vattnet. Personen tar på sig livbojen genom att dra den över huvudet och knyta remmarna runt kroppen. Om livbojen tas på ombord, måste användaren korslägga armarna framför livbojen när han/hon hoppar i vattnet. Det är viktigt att göra sig bekant med livbojens funktioner innan den används på riktigt.

1. Beskrivning

Flytmaterial:

Helförslutna celler av polyenthylen med en kärna av metall. Livbojen är färgad med en permanent röd-oranger färg. Polyenthylen är inte giftigt. Materialet är motståndigt mot havsvatten, olja, bensin, och fett. Skydda mot öppen eld.

Mått: ca. 50 x 15 x 34 cm

Vikt: ca. 1,15 kg

Flytkraft: ca. 130 N

Remmar:

En rem är ledd genom livbojen och det finns ett handtag i nacken.

Viktigt: Handtaget i nacken är inte avsett för bärgning.

Visselpipa:

En tvåtonig visselpipa finns instucken i ena sidan av livbojen, visselpipan är fastbunden i remmen.

Inskription:

Det finns ett fält i nackpartiet av livbojen avsett för att kunna skriva in båtens namn eller dylikt. Använd vattenfast PE-färg. Självhäftande bokstäver måste limmas med Pattex, Cetabever eller dylikt, för att fästa ordentligt. Fältet är bågformat och har ungefär storleken 200 x 50 mm.

2. Hur livbojen monteras på däck

SECUMAR 17 kan fästas vid alla typer av hållare (tygband, rostfrittstål, räddningskatapult, Hückel-hållare etc.)

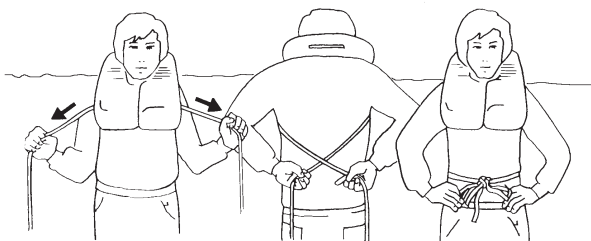
Viktigt: Eftersom livbojen har en kärna av metall bör den inte placeras nära kompassen, då detta kan orsaka missvisning.

Insatsområde:

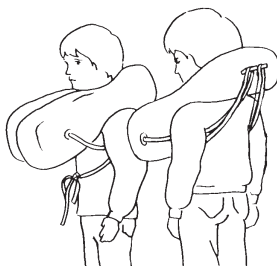
En storlek som passar alla över 150 cm (ca. 10 år).

3. Påtagning av livbojen

Ta på livbojen så som visas på bilden nedan:



Ett säkert rygggläge (vid medvetslöshet) kan bara åstadkommas om remmarna är riktigt knutna. Sidorna på livbojen stänger bättre ju hårdare man drar i remmarna.



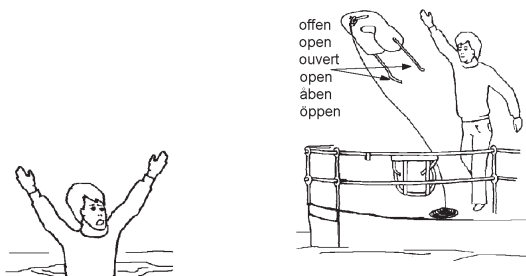
Hur barn har på sig livbojen: På barn ska remmarna dras genom bärhadtaget i nacken och sedan ledas fram på magen och där fästas med en ordentlig knop.

4. Att kasta livbojen till någon:

Innan livbojen kastas till någon i vattnet ska remmarna knytnas upp, så att ändarna hänger fria. Fäst en tamp som flyter i bärhandtaget i nacken. Kontrollera att tampen inte är fäst någon annanstans. Man ska låta tampen driva fritt för att underlätta manuvreringsförmågan under räddningsmanövern.

Används ingen tamp rekommenderas att ett drivankare fästs i livbojens bärhandtag. Drivankaret kastas ut tillsammans med livbojen och förhindrar att den ännu inte påtagna livbojen driver iväg.

Räddningslampa och markeringsboj: Om det finns behov av att kasta ut en markeringsboj eller räddningslampa kan SECUMAR Räddningslampor fästas via en kort tamp i bärhandtaget.

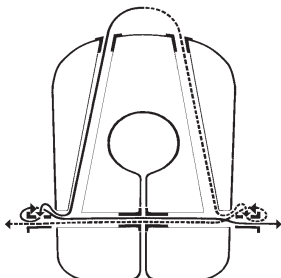


5. Skötsel

Tvätta SECUMAR 17 med ett mildt diskmedel. Innan varje säsong ska flytkroppens och remmarnas tittstånd ses över. Speciellt om remmen i nackparpiet är sliten måste den bytas ut så som visas i punkt 6. Ett byte kan också vara nödvändigt om slitstyrka har reducerats. Detta kan passera om livbojen förvaras så att den utsätts för permanent UV-ljus.

6. Byte av rem

Läs igenom hela instruktionen innan utbyte av remmen påbörjas. I teckningen nedan beskrivs hur remmen är dragna inne i livbojen.



1. Skär av de gamla remmen i nackpartiet. Två ändar kommer sticka upp ur livbojens överdel.
2. Fäst ändarna av den gamla remmen med ändarna av den nya remmen. Viktigt: Om den gamla remmen har åkt in i livbojen kan en ny rem ändast träs med hjälp av en 40 cm lång och 0,5 cm tjock sticka avsedd för att trä trådar med.
3. Dra ut plastpluggarna på sidorna.
4. Dra ner den nya remmen till respektive sida med hjälp av den gamla remmen. Ändarna ska vara lika långa.
5. Knyt loss visselpipan och ta bort den.
6. Knyt loss den gamla änden från den nya på respektive sida. Ta bort den gamla remmen från plastpluggen och trä igenom den nya från utsidan och inåt och knyt ihop den gamla och den nya remmen igen.
7. Gå till väga på samma sätt på andra sidan.
8. Dra den nya remmen tvärs igenom livbojen med hjälp av den gamla. Gör samma sak på andra sidan.
9. Knyt loss den gamla remmen från den nya.
10. Knyt fast visselpipan i den nya remmen.
11. Tryck in plastpluggarna i sidorna på livbojen genom att dra hårt i remmen på båda sidorna. Kontrollera att det inte finns något slack i bärhandtaget i nacken.
12. Kontroll: Remmen är korrekt monterad när sidorna av livbojen lätt kan dras ihop genom att dra i ändarna av remmen samtidigt.

7. Tillbehör

Det fullständiga programmet med tillbehör presenteras i den aktuella SECUMAR-Katalogen. Fråga din handlare för ytterligare information. SECUMAR-Tillbehörsprogram består av hållare för livbojen, räddningstampar, drivankare och räddninglampor.



SECUMAR - BERNHARDT APPARATEBAU GmbH u. Co.

Bredhornweg 39 D-25488 Holm

Tel. +49-4103-125-0 Fax +49-4103-125-100

Bruksanvisning SECUMAR 17 Redningsbøye

Les Bruksanvisningen nøye før bruk. Oppevares lett tilgjengelig.

Viktig

SECUMAR 17 redningsbøye er konstruert for å hindre brukeren fra å drukne. Den hjelper brukeren å oppna en korrekt flytestilling i vannet. Den er ikke beregnet til bruk som flytevest i.h.t. EN 395!

VIKTIG! Ved bruk av flyteklær kombinert med livbøye vil det kunne oppstå problemer med å oppna korrekt flytestilling.

Uansett bruk av SECUMAR 17 anbefaler vi at bruksanvisningen studers nøye.

Montering/bruk

Bøyen monteres vanligvis ved hjelp av en brakett/ holder. Kast bøyen til en person som ligger i vannet, vedkommende må selv ta på seg bøyen ved å tre den over hodet og knyte beltet i front. Hvis du ifører deg bøyen før du hopper i vannet skal armene holdes i kors over bøyen når du hopper. Trening på disse punkter anbefales før en kritisk situasjon oppstår.

1. Beskrivelse

Buoyancy Material:

Lukkede celler av polyetylen/ skum med metallkjerne. Rød/ orange farve. Materialet er ikke giftig. Motstandsdyktig mot sjøvann, olje, bensin og fett. Må beskyttes mot åpen flamme

Dimensjoner: appr. 50 x 15 x 34 cm

Vekt: appr. 1,15 kg

Oppdrift: ca. 130 N

Belte:

Montert i gjennomførende kanaler i selve bøyen. En stropp er tilgjengelig i nakken.

Merk: Denne er ikke beregnet for løft!

Fløyte:

En to-tonet fløyte er festet til beltet og skjult i siden på bøyen .

Merking:

Det er mulig å merke bøyen med vannavstøtende PE-maling på den halvrunde nakkeseksjonen. Selvklebende etiketter må påføres ekstra lim. Areal for merking med bokstaver ca. 200 x 50 mm.

2. Montering på båt:

SECUMAR 17 kan monteres på alle typer båtbraketter.

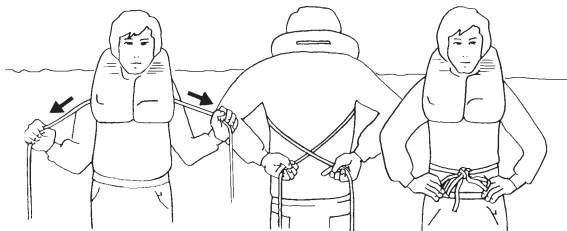
Merk: Monter ikke bøyen i nærheten av et kompass da metallkjernen kan gi utslag.

Størrelser:

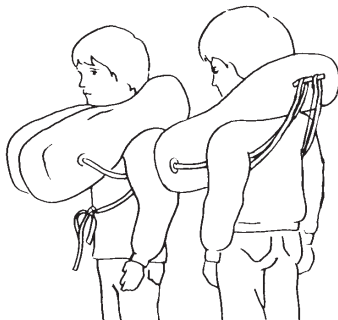
En std. str. for alle høyder fra 150 cm (alder: fra 10 år).

3. Instruksjon

Ifør deg redningsbøyen som vist på tegningen:



en sikker flytestilling (f.eks. ved bevisstløshet) oppnås kun når beltet er riktig knyttet. Den delte fronten strammes dess hardere beltet trekkes til hver side.



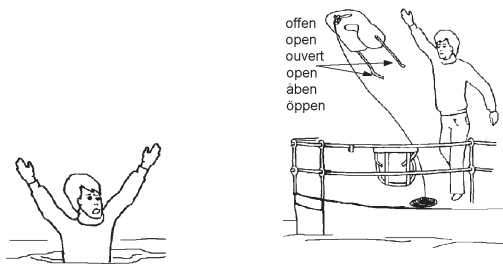
Barn: Tre beltet først via nakkestroppen før det knyttes skikkelig i front.

4. Kast over bord

Før du kaster bøyen til en person som ligger i vannet, skal beltet åpnes og endene henge fritt. Fest en redningsline i nakkestroppen, vær oppmerksom på at linen ikke hindres ved kast og at den flyter fritt i sjøen for å gjøre redningsoperasjonen lettere. Hvis SECUMAR 17 benyttes uten redningsline anbefales det å montere et drivanker i nakkestroppen for å hindre avdrift.

Lys og markeringsbøye

Hvis nødvendig kast ut markeringsbøye eller flytende redningslys. Lys kan feste til nakke-



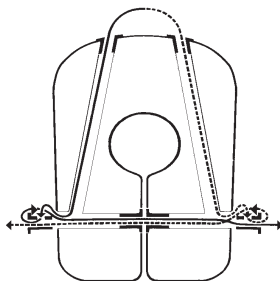
stroppen med en forbindselsline.

5. Vedlikehold

Vask SECUMAR 17 med skånsomt vaskemiddel, gjerne før starten på en ny sesong. Sjekk bøyen og beltet for skader. Spesielt hvis nakkestroppen i beltet viser svakhetstegn skal denne utskiftes, også hvis strekkstyrken viser tretthetstegn. Denne svakhet oppstår p.g.a. UV-stråling.

6. Utskifting av belte

Les denne instruks nøye før utskifting av belte, og studer tegningen nøye.



1. Kut det gamle beltet i nakkestroppen og du vil få to endestykker.
2. Fest det nye beltet i hvert sitt endestykke, hvis endene forsvinner er nymontering kun mulig ved hjelp av en 40 cm lang og 0,5 cm tykk nål.
3. Løsne gjennomføringshylsene og trekk dem ut.
4. Dra det nye beltet fra toppen av bøyen gjennom kanalene ved hjelp av det gamle, og påse at endene er like lange.
5. Demonter fløyten.
6. Løsne det gamle beltet og fjern gjennomføringshylsene i sidene. Før det nye beltet gjennom hylsene fra utsiden til innsiden på begge sider og fest det til det gamle beltet igjen.
7. Trekk det nye beltet på tvers gjennom kanalene med hjelp av det gamle. Løsne det gamle.
8. Monter fløyten.
9. Fest hylsene på plass med hjelp av å dra i beltet på begge sider og påse at det ikke er slakke i nakkestroppen.
10. Sjekk at beltet fungerer riktig ved å dra i begge ender samtidig slik at bøyen sammenføyer seg lett.

7. Diverse

Komplett katalog over SECUMAR sine produkter får du hos din forhandler.



SECUMAR - BERNHARDT APPARATEBAU GmbH u. Co.

Bredhornweg 39 D-25488 Holm

Tel. +49-4103-125-0 Fax +49-4103-125-100

